



ព្រះរាជក្រម

យើង

ព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី ឧកតោសុខាត វិសុទ្ធពរ្យ អគ្គមហាបុរសរតន៍

និករោត្តម ធម្មិកមហារាជានិរាជ បរមនាថ បរមបពិត្រ

ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

នស/រកម/០១០៣/០០១

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន (ព្រឹទ្ធសភា)	
ចូល	លេខ.....២២៦/២..... ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ០១ ឆ្នាំ ២០១២ មន្ទីរពេទ្យ.....

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១១៩៨/៧២ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ០១/នស/៩៣ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា និងរបស់ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការធ្វើឱ្យស៊ី ចម្រុះនៃការកំណត់មុខទំនិញ និងប្រព័ន្ធលេខកូដ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ០៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៩ នីតិកាល ទី ២ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និង គតិទេច្បាប់នេះទាំងស្រុងដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គ លើកទី ៨ នីតិកាលទី ១ ដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ :

ច្បាប់

ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រម

ឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ

ស្តីពីការធ្វើឱ្យស៊ីចង្វាក់គ្នានៃការកំណត់មុខទំនិញនិងប្រព័ន្ធលេខកូដ និងប្រព័ន្ធលេខកូដ

មាត្រា ១. -

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការធ្វើឱ្យស៊ីចង្វាក់គ្នានៃការកំណត់មុខទំនិញនិងប្រព័ន្ធលេខកូដ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែល ប្រទេសប៊ែលហ្ស៊ិក នាថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៣ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២. -

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តនីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញាអន្តរជាតិនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ព្រះហស្តលេខា និង ព្រះរាជលញ្ឆករ

ពស.០៣.០១.០៣៩ នរោត្តម សីហនុ

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី លេខ: ១១៩ ចល
នរោត្តម សីហនុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
ហត្ថលេខា រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧
គាត យន់ អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល



អនុសញ្ញាអន្តរជាតិ

ស្តីពី

ការធ្វើអោយស្ថិតិសង្ខេបនៃការកំណត់មុខទំនិញ និងប្រព័ន្ធលេខកូដ

ធ្វើនៅ ប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៣

បុព្វគន្លា

ភាគីហត្ថលេខីទាំងអស់នៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមការឧបត្ថម្ភរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសហប្រតិបត្តិការគយ:

- ដោយក្នុងគោលបំណងស្រួលពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ
- ដោយក្នុងគោលបំណងស្រួលការប្រមូល ការប្រៀបធៀប និងការវិភាគស្ថិតិ ជាពិសេសទាក់ទងនឹងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។
- ដោយក្នុងគោលបំណងកាត់បន្ថយនូវការចំណាយដែលកើតឡើងដោយសារការកំណត់មុខទំនិញ ការចាត់ថ្នាក់ទំនិញ និងការដាក់លេខកូដឡើងវិញ នៅពេលដែលទំនិញនោះចរចេញពីប្រទេសមួយដែលមានការចាត់ថ្នាក់មួយដោយឡែកទៅកាន់ប្រទេស ដែលប្រើប្រព័ន្ធដោយឡែកនៅក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងដើម្បីជំរុញអោយមានស្តង់ដារបនិយកម្មលើឯកសារពាណិជ្ជកម្មនិងការបញ្ជូនទិន្នន័យ។
- ដោយយល់ឃើញថាបម្លាស់ប្តូរនូវបច្ចេកវិជ្ជា និង ទម្រង់ការពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ ទាមទារអោយមានការកែលំអដ៍ទូលំទូលាយ នៅក្នុងសន្និសីទស្តីពីការកំណត់នាមវលីនិងការចាត់ថ្នាក់ទំនិញ ដែលមាននៅក្នុងតារាងពន្ធគយដែលបានធ្វើនៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី ១៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៥០។
- ដោយយល់ឃើញថា កំរិតលំអិតដែលទាមទារសំរាប់អង្គការគយ និងគោលបំណងស្ថិតិធ្វើឡើងដោយរដ្ឋាភិបាលនិងភាគីពាណិជ្ជកម្ម កើនឡើងហួសពីអ្វីដែលផ្តល់ដោយការកំណត់នាមវលីដែលត្រូវបានដាក់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៅក្នុងសន្និសីទខាងលើ។
- ដោយយល់ឃើញពីសារសំខាន់នៃទិន្នន័យជាក់លាក់និងអាចប្រៀបធៀបសំរាប់គោលបំណងនៃការចរចាពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។
- ដោយយល់ឃើញថា ប្រព័ន្ធ HS មានគោលបំណងប្រើសំរាប់កំណត់ពន្ធលើតម្លៃដឹកជញ្ជូននិងស្ថិតិដឹកទំនិញដែលធ្វើឡើងដោយច្រើនបែបយ៉ាង។
- ដោយយល់ឃើញថាប្រព័ន្ធ HS មានគោលបំណងដាក់បញ្ចូលទៅក្នុង ប្រព័ន្ធដាក់លេខកូដនិងការកំណត់មុខទំនិញដែលមានលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម មានទំហំធំ។

ទំព័រ ១ នៃ ១៣

- ដោយយល់ឃើញថា ប្រព័ន្ធ HS មានគោលបំណងជុំវិញអោយមានទំនាក់ទំនងទៅវិញទៅមកដ៏ស្មើគ្នារវាងស្ថិតិពាណិជ្ជកម្មនិហរណា អហរណកម្ម និងផលិតកម្ម។
- ដោយយល់ឃើញថា ត្រូវមានការថែរក្សាខ្ជាប់ខ្ជួននូវទំនាក់ទំនងទៅវិញទៅមកដ៏ស្មើគ្នារវាងប្រព័ន្ធ HS និងស្តង់ដារអន្តរជាតិស្តីពីការចាត់ថ្នាក់ពាណិជ្ជកម្ម របស់អង្គការសហប្រជាជាតិ (Standard International Trade Classification of the United Nations - UNSITC)។
- ដោយយល់ឃើញពីបំណងប្រាថ្នាអំពីតម្រូវការដែលបានរៀបរាប់ខាងលើរួចមកហើយ ការរួមបញ្ចូលនូវស្ថិតិនាមវលីនិងពន្ធគយ ដែលសមស្របសំរាប់ការប្រើប្រាស់របស់ភាគីពាណិជ្ជកម្មផ្សេងៗ។
- ដោយយល់ឃើញពីសារៈសំខាន់ក្នុងការធានាដល់ប្រព័ន្ធ HS អោយស្ថិតក្នុងលក្ខណៈទាន់សម័យស្របនឹងបម្លាស់ប្តូរនៃបច្ចេកវិជ្ជានិងទំរង់ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។
- ដោយពិចារណាអំពីកិច្ចការដែលបានសំរេចហើយនៅក្នុងវិស័យនេះដោយគណៈកម្មាធិការ HS ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយ ក្រុមប្រឹក្សាសហប្រតិបត្តិការគយ (CCC)។
- ដោយយល់ឃើញថា នៅពេលដែលសន្និសីទសញ្ញាដែលពោលខាងលើបានក្លាយជាឧបករណ៍ដ៏មានប្រសិទ្ធិភាព ក្នុងការសំរេចចន្លូវគោលបំណងខ្លះនោះ វិធីសំរើរបស់បំផុតដើម្បីសំរេចអោយបាននូវលទ្ធផលដែលយើងចង់បាននៅក្នុងវិស័យនេះគឺត្រូវរួមបញ្ចូលនូវសន្និសីទសញ្ញាអន្តរជាតិថ្មីមួយទៀត។

សំរេចឯកភាពយល់ព្រមដូចខាងក្រោម ៖

មាត្រា ១ និយមន័យ

ក្នុងគោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ

- ក. ប្រព័ន្ធធ្វើអោយស៊ីសង្វាក់គ្នាក្នុងការដាក់លេខកូដនិងការកំណត់មុខទំនិញ (Harmonized Commodity Description and Coding System) ដែលចាប់ពីពេលនេះទៅហៅថាប្រព័ន្ធ HS (Harmonized System) មានន័យថាជានាមវលីដែលរួមមាន ទីតាំង (Headings) ទីតាំងរង (Sub-headings) និងលេខកូដ ជាលេខពាក់ព័ន្ធរបស់វា ផ្នែក (Section) ជំពូក (Chapter) និងកំណត់សំគាល់ទីតាំងរង (Sub-heading Notes) និងវិធានទូទៅសំរាប់ការពន្យល់បកស្រាយនូវប្រព័ន្ធ HS ដែលត្រូវរៀបចំជាឧបសម្ព័ន្ធរបស់អនុសញ្ញានេះ។
- ខ. នាមវលីតារាងពន្ធគយ (Customs tariff nomenclature) មានន័យថា ជានាមវលីបង្កើតឡើងក្រោមច្បាប់នៃប្រទេសភាគីហត្ថលេខីក្នុងគោលបំណងប្រមូលពន្ធគយលើទំនិញនាំចូល ។

- គ. នាមវល្លិស្ថិតិ (Statistical nomenclature) មានន័យជានាមវល្លិទំនិញបង្កើតដោយភាគីហត្ថលេខីសំរាប់ប្រមូលទិន្នន័យស្ថិតិស្ថិតិទំនិញនាំចេញ-នាំចូល ។
- ឃ. បង្កនាមវល្លិស្ថិតិ-ពន្ធតយ (Combined tariff/statistical nomenclature) មានន័យជានាមវល្លិដែលរួមបញ្ចូលដោយតារាងពន្ធតយនិងស្ថិតិនាមវល្លិ ដែលទាមទារតាមផ្លូវច្បាប់ដោយភាគីហត្ថលេខីសំរាប់ការប្រកាសអំពីទំនិញនៅពេលនាំចូល ។
- ង. អនុសញ្ញាបង្កើតក្រុមប្រឹក្សា (The Convention Establishing the Council) មានន័យថាជាអនុសញ្ញាបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាសហប្រតិបត្តិការគយ (Customs Co-operation Council) ដែលធ្វើនៅក្រុងប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី ១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៥០។
- ច. ក្រុមប្រឹក្សា (The Council) មានន័យថាជាក្រុមប្រឹក្សាសហប្រតិបត្តិការគយ យោងក្នុង «ង» ខាងលើ ។
- ជ. អគ្គលេខាធិការ (The Secretary General) មានន័យថាជា អគ្គលេខាធិការរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។
- ឈ. ពាក្យ «សច្ចានុមតិ» (ratification) មានន័យថា សច្ចានុមតិ ការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រម ។

មាត្រា ៦ ឧបសម្ព័ន្ធ

ឧបសម្ព័ន្ធរបស់អនុសញ្ញានេះនឹងបង្កើតជាផ្នែកពេញលេញរបស់អនុសញ្ញានេះ ហើយសេចក្តីយោងផ្សេងៗ នៃអនុសញ្ញានេះនឹងត្រូវរួមបញ្ចូលនូវសេចក្តីយោងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះផងដែរ ។

មាត្រា ៣ កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីហត្ថលេខី

- ១. យោងទៅនឹងការលើកលែងដែលរៀបរាប់ក្នុងមាត្រា ៤
- ក. ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ លើកលែងតែអ្វីបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ «គ» នៃវាក្យខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវធានារ៉ាប់រងថាចាប់ពីពេលដែលអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមានតារាងពន្ធតយនិងស្ថិតិនាមវល្លិត្រូវតែស្របនឹងប្រព័ន្ធ HS ដូច្នោះនៅក្នុងក្រុមខ័ណ្ឌខាងលើ វាត្រូវតែទទួលយកនូវលក្ខខណ្ឌដូចតទៅ៖
- ក១. តារាងពន្ធតយនិងនាមវល្លិស្ថិតិត្រូវប្រើទីតាំង ទីតាំងរង ជាមួយលេខកូដដែលទាក់ទងទាំងអស់របស់ HS ដោយគ្មានការបន្ថែមឬកែប្រែឡើយ។
- ក២. ត្រូវប្រើវិធានទូទៅសំរាប់ការបកស្រាយទៅលើ HS និងចំពោះ ផ្នែក ជំពូក និងកំណត់សំគាល់ ទីតាំងរង ហើយក៏មិនត្រូវតែសំរួលនូវអត្ថន័យនៃផ្នែក ជំពូក ទីតាំង ទីតាំងរង នៃ HS ឡើយ។
- ក៣. ត្រូវអនុលោមទៅតាមលំដាប់លេខនៃ HS ។

- ខ. គ្រប់ភាគីហត្ថលេខីត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈពាណិជ្ជកម្មនាំចេញ- នាំចូលដែលស្របតាមប្រព័ន្ធលេខកូដ HS ៦ ខ្ទង់ ឬ ឈរលើគោលគំនិតដោយឡែករបស់ភាគីហត្ថលេខីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការបោះផ្សាយអាចមិនត្រូវបានបញ្ចូលនូវហេតុផលលើកលែងខ្លះដូចជាការសម្ងាត់ពាណិជ្ជកម្មឬសន្តិសុខជាតិជាដើម ។
- គ. មាត្រានេះមិនហាមឃាត់ភាគីហត្ថលេខីក្នុងការប្រើប្រាស់នូវទីតាំងរងនៅក្នុងបង្កើតតារាងនាមវណ្ណធន្ត គយ បើស្របតាមចំណុច ក១, ក២ និង ក៣ ខាងលើ ។
- ២. ស្របគ្នានឹងការទទួលយកក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ក នៃមាត្រានេះ គ្រប់ភាគីហត្ថលេខីត្រូវធ្វើអោយការអនុវត្តអនុបទ HS ក្លាយជាអនុបទមានអត្ថន័យស្របច្បាប់ដែលមានចែងនៅក្នុងអនុបទច្បាប់របស់ខ្លួន ។
- ៣. មាត្រានេះក៏មិនហាមឃាត់ភាគីហត្ថលេខីក្នុងការបង្កើតផ្នែករងហួសពីកិច្ចព្រមព្រៀងដែលមានចែងនៅក្នុង HS តែវាត្រូវតែរួមបញ្ចូលនិងដាក់លេខកូដក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងហួសពីខ្ទង់ ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុសញ្ញានេះ។

មាត្រា ៤ ការអនុវត្តផ្នែកខ្លះដោយភាគីហត្ថលេខីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍

- ១. ភាគីហត្ថលេខីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍អាចពន្យារការស្នើសុំអនុវត្តចំពោះគ្រប់ឬភាគខ្លះនៃទីតាំងរងនៃប្រព័ន្ធ HS សំរាប់រយៈពេលមួយចាំបាច់ដោយអនុលោមទៅតាមទម្រង់ការពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ ឬ ប្រភពធនធានរដ្ឋបាលរបស់ខ្លួន។
- ២. ភាគីហត្ថលេខីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ដែលយល់ព្រមអនុវត្តប្រព័ន្ធអនុបទ HS ជាផ្នែក ក្រោម ខ ទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ ត្រូវប្រឹងប្រែងខ្ពស់បំផុតដើម្បីអនុវត្តពេញលេញនូវប្រព័ន្ធ HS ៦ ខ្ទង់ នៅក្នុងអំឡុងពេល ៥ ឆ្នាំចាប់ពីពេលដែលការស្នើសុំអនុវត្តអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន ឬ នៅក្នុងអំឡុងពេលវែងជាងនេះបើសិនជាពិចារណាថាជាការចាំបាច់ សមស្របទៅនឹង ខ ទាំងឡាយនៃវាក្យខ័ណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ។
- ៣. ភាគីហត្ថលេខីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ដែលយល់ព្រមអនុវត្តប្រព័ន្ធអនុបទ HS ជាផ្នែក ក្រោម ខ ទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ ត្រូវអនុវត្តគ្រប់ទាំងអស់ឬគ្មានសោះចំពោះទីតាំងរងដែលមានសញ្ញាគូសត្រេ <ពី> នៃទីតាំងដែលមានគូសសញ្ញាត្រេ <មួយ> ឬត្រូវអនុវត្តគ្រប់ទាំងអស់ឬគ្មានសោះចំពោះទីតាំងរងដែលមានសញ្ញាគូសត្រេ <មួយ> នៃទីតាំងមួយ។ នៅក្នុងករណីនៃការស្នើសុំអនុវត្តដោយផ្នែកបែបនេះ ខ្ទង់ទី៦ ឬ ខ្ទង់ទី៥ និងទី៦ នៃផ្នែកដែលលេខកូដរបស់ HS មិនទាន់អនុវត្ត ត្រូវជំនួសដោយលេខ <០> ឬ លេខ <០០> រៀងគ្នា។
- ៤. ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ដែលយល់ព្រមអនុវត្តប្រព័ន្ធអនុបទ HS ជាផ្នែក ក្រោម ខ ទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ នៅពេលដែលក្លាយជាភាគីហត្ថលេខី ត្រូវបញ្ជាក់ប្រាប់ទៅអគ្គលេខាធិការ នូវទីតាំងរងទាំងឡាយណា

ដែលនឹងមិនអនុវត្តនៅពេលដែលការស្នើសុំអនុវត្តអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន និងបញ្ជាក់ផងដែរនូវទីតាំង
រងណាដែលនឹងត្រូវអនុវត្តនៅពេលបន្ទាប់ ។

- ៥. ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ណាដែលយល់ព្រមអនុវត្តប្រព័ន្ធ HS ជាផ្នែក ក្រោម ខ ទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ
នៅពេលដែលក្លាយជាភាគីហត្ថលេខី ត្រូវបញ្ជាក់ប្រាប់ទៅអគ្គលេខាធិការថា ការស្នើសុំនឹងទទួលអនុវត្តជា
ផ្លូវការនូវប្រព័ន្ធ HS ៦ ខ្ទង់ ពេញលេញ ក្នុងរយៈពេល៣ ឆ្នាំចាប់ពីពេលដែលការស្នើសុំអនុវត្តអនុសញ្ញា
នេះចូលជាធរមាន។
- ៦. ភាគីហត្ថលេខីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ណាដែលអនុវត្តប្រព័ន្ធអនុសញ្ញា HS ជាផ្នែក ក្រោម ខ ទាំងឡាយនៃមាត្រា
នេះ ត្រូវបានបន្តបន្ថយនូវកាតព្វកិច្ចក្រោមមាត្រា-៣ ចំពោះទីតាំងរងដែលមិនអនុវត្ត ។

មាត្រា ៥ ជំនួយបច្ចេកទេសសំរាប់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍

ភាគីហត្ថលេខីជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ជឿនលឿនត្រូវជួយប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ដែលបានស្នើសុំខាងជំនួយ
បច្ចេកទេសដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងគ្នាទៅវិញទៅមក ក្នុងក្របខ័ណ្ឌហិកហ៊ុនបុគ្គលិក ផ្លាស់
ប្តូរនាមវិលីដែលកំពុងប្រើប្រាស់ឈានទៅប្រើប្រព័ន្ធ HS និងផ្តល់ការណែនាំក្នុងការធ្វើអោយទាន់សម័យនៅក្នុងការ
ផ្លាស់ប្តូរជាមួយនឹងវិសោធនកម្មលើប្រព័ន្ធ HS ឬក៏ចំពោះការអនុវត្តន៍ <ខ> ទាំងឡាយនៃអនុសញ្ញានេះ ។

មាត្រា ៦ គណៈកម្មាធិការ HS

- ១. គណៈកម្មាធិការមួយនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមអនុសញ្ញានេះមានឈ្មោះថា គណៈកម្មាធិការ HS
ដោយរួមមានតំណាងមកពីគ្រប់ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ។
- ២. គណៈកម្មាធិការនេះនឹងត្រូវជួបប្រជុំគ្នាយ៉ាងតិចបំផុតពីរដងក្នុងមួយឆ្នាំ។
- ៣. កិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការនឹងត្រូវកោះធ្វើឡើងដោយអគ្គលេខាធិការ និងត្រូវធ្វើនៅទីស្នាក់ការធំ
របស់ក្រុមប្រឹក្សា លើកលែងតែភាគីហត្ថលេខីឯកភាពធ្វើនៅកន្លែងផ្សេង ។
- ៤. នៅក្នុងគណៈកម្មាធិការ HS ភាគីនីមួយៗមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតមួយសម្លេង ។ លុះត្រាសំរាប់គោលបំណង
នៃអនុសញ្ញានេះ និងដោយគ្មានវិធានច្បាប់ណាផ្សេងទៀតសំរាប់អនុសញ្ញានៅពេលអនាគត នៅពេល
អង្គការគយឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចមួយក៏ដូចជា រដ្ឋសមាជិកមួយឬច្រើនរបស់ភាគីហត្ថលេខីក្លាយជាភាគី
ហត្ថលេខី នោះភាគីហត្ថលេខីនោះ ត្រូវរួមគ្នាអនុវត្តសិទ្ធិបោះឆ្នោតតែមួយសម្លេង ។
ដូចគ្នានេះដែរ នៅពេលគ្រប់រដ្ឋជាសមាជិកនៃអង្គការគយ ឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចមួយដែលមានសិទ្ធិក្លាយជា
ភាគីហត្ថលេខីមួយក្រោម <ខ> ទាំងឡាយនៃមាត្រា ១១ - ខ ក្លាយជាភាគីហត្ថលេខី នោះគ្រប់រដ្ឋជា

ទំព័រ ៥ នៃ ១៣

សមាជិកនៃអង្គការគយ ឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចមួយត្រូវរួមគ្នាអនុវត្តសិទ្ធិបោះឆ្នោតតែមួយសម្រាប់។

- ៥. គណៈកម្មាធិការ HS នឹងត្រូវបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធានរបស់ខ្លួនម្នាក់ និងអនុប្រធានម្នាក់ឬច្រើននាក់។
- ៦. គណៈកម្មាធិការត្រូវបង្កើតឡើងនូវវិធាននៃនីតិវិធីរបស់ខ្លួនតាមការសំរេចដោយសម្លេងឆ្នោតមិនតិចជាង ២/៣ នៃសម្លេងឆ្នោតរបស់សមាជិក ។ វិធាននៃនីតិវិធីនេះត្រូវស្នើសុំការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សា ។
- ៧. គណៈកម្មាធិការអាចអញ្ជើញអង្គការអន្តរ-រដ្ឋាភិបាលឬអន្តរជាតិផ្សេងទៀតតាមការយល់ឃើញថាសមហេតុផល ចូលរួមជាអ្នកសង្កេតការណ៍នៅក្នុងកិច្ចដំណើរការរបស់ខ្លួន ។
- ៨. គណៈកម្មាធិការត្រូវបង្កើតអនុគណៈកម្មាធិការឬក្រុមការងារតាមការចាំបាច់ស្របតាម<ខ> ទាំងឡាយ នៃវាក្យខ័ណ្ឌ ១(ក) នៃមាត្រា ៧ ហើយគណៈកម្មាធិការអាចកំណត់សមាជិកគណៈសិទ្ធិបោះឆ្នោតនិងវិធាននៃនីតិវិធី សំរាប់អនុគណៈកម្មាធិការឬក្រុមការងារ។

មាត្រា ៧ មុខងាររបស់គណៈកម្មាធិការ

- ១. គណៈកម្មាធិការ HS យោងទៅ <ខ> ទាំងឡាយរបស់មាត្រា ៨ មានមុខងារដូចខាងក្រោម៖
- ក. ស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មដល់អនុសញ្ញានេះតាមការយល់ឃើញថាត្រឹមត្រូវតាមសំណូមពរ ជាពិសេសតាមតម្រូវការរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ និង កែប្រែក្នុងផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា ឬក្នុងទម្រង់របស់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ ។
- ខ. រៀបចំកំណត់ពន្យល់ ទស្សនៈអំពីការចាត់ថ្នាក់ទំនិញ ឬ ការណែនាំផ្សេងៗ ដែលចាត់ទុកដូចជាការណែនាំដល់ការពន្យល់បកស្រាយប្រព័ន្ធ HS ។
- គ. រៀបចំអនុសាសន៍ដើម្បីធានាអោយមានភាពស៊ីសង្វាក់គ្នាក្នុងការបកស្រាយនិងការអនុវត្តប្រព័ន្ធ HS ។
- ឃ. ផ្តល់និងចែកជូននូវព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តប្រព័ន្ធ HS ។
- ង. ឈរលើគោលការណ៍របស់ខ្លួនឬតាមសំណូមពរ ផ្តល់ជូនព័ត៌មានឬការណែនាំស្តីពីបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងការចាត់ថ្នាក់ទំនិញនៅក្នុងប្រព័ន្ធ HS ដល់ភាគីហត្ថលេខី ដល់សមាជិករបស់ក្រុមប្រឹក្សា ហើយក៏ដល់អន្តរ-រដ្ឋាភិបាល ឬ អង្គការអន្តរជាតិផ្សេងទៀត នៅពេលគណៈកម្មាធិការយល់ថាសមស្រប ។
- ច. រៀបចំរបាយការណ៍នៃសម័យប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពការងារ រួមទាំងការស្នើសុំវិសោធនកម្ម កំណត់ពន្យល់ ទស្សនៈអំពីការចាត់ថ្នាក់ទំនិញ និងការណែនាំផ្សេងទៀត ។
- ឆ. អនុវត្តសិទ្ធិអំណាចនិងមុខងារផ្សេងៗដែលទាក់ទងដល់ប្រព័ន្ធ HS ដូចដែលក្រុមប្រឹក្សាភាគីហត្ថលេខីយល់ថាជាការចាំបាច់ ។
- ២. ការសំរេចផ្នែករដ្ឋបាលទាំងឡាយរបស់គណៈកម្មាធិការដែលមានផលប៉ះពាល់ដល់ថវិកា ត្រូវយោងទៅដល់ការអនុម័តយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សា ។

មាត្រា ៨ តួនាទីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា

១. ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវត្រួតពិនិត្យរាល់សំណើចំពោះវិសោធនកម្មលើអនុសញ្ញានេះ ដែលរៀបចំដោយគណៈកម្មាធិការ HS និងផ្តល់អនុសាសន៍ ចំពោះសំណើទាំងនោះដល់ភាគីហត្ថលេខី ដែលស្ថិតក្រោមនីតិវិធីចែងក្នុងមាត្រា១៦លើកលែងតែសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាណាមួយដែលជាភាគីហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះ សំណូមពរថា សំណើឬភាគខ្លះនៃសំណើត្រូវបញ្ជូនទៅគណៈកម្មាធិការដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញ ។
២. កំណត់ពន្យល់ ទស្សនៈស្តីពីការចាត់ថ្នាក់ ការណែនាំផ្សេងៗស្តីពីការបកស្រាយប្រព័ន្ធ HS និងអនុសាសន៍ដើម្បីធ្វើអោយឯកភាពគ្នានៅក្នុងការបកស្រាយនិងការអនុវត្ត ប្រព័ន្ធ HS ដែលរៀបចំក្នុងសម័យប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការ HS ដូចចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៧ ត្រូវតែអនុម័តដោយស្របច្បាប់ក្រុមប្រឹក្សាប្រសិនបើ មុនដំណាច់ខែទីពីររបស់ឆ្នាំនៃសម័យប្រជុំត្រូវបានបិទ គ្មានភាគីហត្ថលេខីណាមួយនៃអនុសញ្ញានេះ បានបញ្ជាក់មកអគ្គលេខាធិការសំណូមពរយកបញ្ជានោះទៅពិភាក្សានៅក្នុងក្រុមប្រឹក្សា ។
៣. នៅពេលដែលបញ្ហាត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាដើម្បីសម្រេច ដូចមានចែងក្នុង<ខ> នៃវាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃមាត្រានេះ ក្រុមប្រឹក្សានឹងផ្តល់ការយល់ព្រមចំពោះ កំណត់ពន្យល់ ទស្សនៈស្តីពីការចាត់ថ្នាក់ ការណែនាំ និងអនុសាសន៍ លើកលែងតែសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាណាមួយដែលជាភាគីហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះ សំណូមពរថាបញ្ហាទាំងនោះត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់ទៅស្រុកឬមួយផ្នែកទៅគណៈកម្មាធិការដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញ។

មាត្រា ៩ អត្រាពន្ធគយ

នៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ភាគីហត្ថលេខីទាំងអស់មិនជាប់កាតព្វកិច្ចដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការកំណត់ពន្ធគយឡើយ ។

មាត្រា ១០ ការដោះស្រាយវិវាទ

១. វិវាទណាមួយរវាងភាគីហត្ថលេខីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយឬការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ត្រូវដោះស្រាយដោយវិធីចរចាគ្នារវាងភាគីជំលោះតាមដែលអាចធ្វើបាន។
២. វិវាទណាមួយដែលមិនអាចដោះស្រាយបានត្រូវបញ្ជូនដោយភាគីទាំងនោះទៅគណៈកម្មការដោះស្រាយជម្លោះនៃគណៈកម្មាធិការ HS ដែលបន្ទាប់មកគណៈកម្មាធិការនឹងពិចារណានិងផ្តល់អនុសាសន៍សំរាប់ដំណោះស្រាយជម្លោះនោះ ។
៣. ប្រសិនបើគណៈកម្មាធិការមិនអាចដោះស្រាយវិវាទបាន នោះគណៈកម្មាធិការត្រូវបញ្ជូនវាទៅអោយក្រុមប្រឹក្សាដែលនឹងត្រូវផ្តល់អនុសាសន៍ស្របតាមមាត្រា៣<ច> នៃអនុសញ្ញាស្តីពីការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សានេះ។
៤. ភាគីមានជម្លោះអាចយល់ព្រមជាមុនដើម្បីទទួលយកនូវអនុសាសន៍របស់គណៈកម្មាធិការឬរបស់ក្រុមប្រឹក្សា

ទំព័រ ៧ នៃ ១៣

ជាលក្ខខណ្ឌចុងក្រោយ ។

មាត្រា ១១ លទ្ធភាពចូលជាភាគីហត្ថលេខី

នីតិបុគ្គលខាងក្រោមគឺជាអ្នកមានលទ្ធភាពក្លាយជាភាគីហត្ថលេខីនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ៖

- ក. រដ្ឋជាសមាជិកនៃក្រុមប្រឹក្សា
- ខ. អង្គការគយបូសហាត់ន្ទសេដ្ឋកិច្ចដែលសមត្ថកិច្ចរបស់ពួកគេត្រូវបានផ្ទេរដើម្បីចូលក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងៗ ដែលកិច្ចការខ្លះៗទាំងអស់ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយអនុសញ្ញានេះ។
- គ. រដ្ឋណាមួយផ្សេងទៀតដែលទទួលបានការអញ្ជើញដោយចូលរួមពីអគ្គលេខាធិការតាមការណែនាំរបស់ក្រុមប្រឹក្សា។

មាត្រា ១២ នីតិវិធីសំរាប់ការចូលជាភាគីហត្ថលេខី

- ១. រដ្ឋ ឬ អង្គការគយ ឬ សហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចណាមួយដែលមានលទ្ធភាពចូលរួមជាភាគីហត្ថលេខីអាចក្លាយជាភាគីហត្ថលេខី ដោយ៖
 - ក- ចុះហត្ថលេខាសំរាប់ការចូលរួមដោយមិនចាំបាច់រង់ចាំការអោយសច្ចាប័ន
 - ខ- តម្កល់ឧបករណ៍សច្ចាប័នបន្ទាប់ពីបានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះដែលយោងដល់ការអោយសច្ចាប័ន ឬ
 - គ- ចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាបន្ទាប់ពីរយៈពេលបើកចំហសំរាប់ការចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញាត្រូវបានបិទ ។
- ២. អនុសញ្ញានេះនឹងបើកចំហសំរាប់ការចុះហត្ថលេខារបស់រដ្ឋ ឬ អង្គការគយ ឬ សហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចដែលចែងក្នុងមាត្រា១១ រហូតដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៨៦ នៅទីចាត់ការកណ្តាលនៃក្រុមប្រឹក្សានៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែល។ បន្ទាប់មកអនុសញ្ញានេះនឹងបើកចំហសំរាប់ការចូលរួម ។
- ៣. ឧបករណ៍សច្ចាប័នឬការចូលរួមត្រូវតម្កល់ទុកដោយអគ្គលេខាធិការ ។

មាត្រា ១៣ ធរមានភាព

- ១. អនុសញ្ញានេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១ ខែមករា ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលយ៉ាងតិច ១២ ខែ តែមិនលើសពី ២៤ ខែបន្ទាប់ពីមានរដ្ឋឬអង្គការគយបូសហាត់ន្ទសេដ្ឋកិច្ចដែលចែងក្នុងមាត្រា ១១ខាងលើចំនួន ១៧ ជាអប្បបរមាបានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះ ដោយមិនចាំបាច់រង់ចាំសច្ចាប័ន ឬបានតម្កល់

ទំព័រ ៨ នៃ ១៣

ឧបករណ៍សច្ចាប័នឬការចូលរួម តែមិនមុនថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៨៧ឡើយ ។

- ២. សំរាប់រដ្ឋឬអង្គការគយឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចណាមួយដែលចុះហត្ថលេខាដោយមិនរងចាំសច្ចាប័ន ដែលអោយសច្ចាប័ន ឬដែលចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញានេះបន្ទាប់ពីចំនួនអប្បបរមាដែលចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវរកបានគ្រប់ចំនួនហើយនោះ អនុសញ្ញានេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ដែលស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលយ៉ាងតិច ១២ ខែតែមិនលើសពី២៤ខែ បន្ទាប់ពីគេបានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញាដោយមិនរងចាំសច្ចាប័ន ឬបានតម្កល់ឧបករណ៍សច្ចាប័នឬការចូលរួមរួចហើយ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ពីពេលវេលាណាមួយលឿនជាងនេះ។ ប៉ុន្តែកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមានដែលចែងក្រោម<ខ>នៃវាក្យខ័ណ្ឌនេះនឹងមិនលឿនជាងកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមានដែលចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ។

មាត្រា ១៤ ការសុំចូលដោយរដ្ឋចំណុះ

- ១. នៅក្នុងរយៈពេលដែលនឹងក្លាយជាភាគីហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះឬនៅរយៈពេលក្រោយមកទៀត រដ្ឋណាមួយអាចប្រកាសតាមលិខិតប្រវេសន៍ទៅអគ្គលេខាធិការ ថាអនុសញ្ញានេះត្រូវពង្រីកទៅគ្របដណ្តប់គ្រប់ ឬផ្នែកដែនដីណាមួយដែលទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិរបស់វាត្រូវទទួលខុសត្រូវដោយរដ្ឋនោះ ហើយឈ្មោះរបស់ដែនដីនោះត្រូវបញ្ជាក់នៅក្នុងលិខិតប្រវេសន៍ ។ លិខិតប្រវេសន៍នោះត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ដែល យ៉ាងតិចបំផុតស្ថិតក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ តែមិនត្រូវលើសពី២៤ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទទទួលបាននូវលិខិតប្រវេសន៍នោះដោយអគ្គលេខាធិការ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ពីកាលបរិច្ឆេទណាមួយផ្សេងនៅ ក្នុងលិខិតប្រវេសន៍នោះលឿនជាងនេះ។ ផ្ទុយទៅវិញ អនុសញ្ញានេះនឹងមិនអនុវត្តចំពោះដែនដីណាមួយ មុនពេលវាចូលជាធរមានសំរាប់រដ្ឋពាក់ព័ន្ធនោះ ។
- ២. អនុសញ្ញានេះនឹងបញ្ចប់សុពលភាពចំពោះដែនដីដែលបញ្ជាក់ឈ្មោះច្បាស់លាស់ណាមួយស្របពេលគ្នានឹងពេលដែលភាគីហត្ថលេខីបញ្ចប់ការទទួលខុសត្រូវលើទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិរបស់ដែនដីនោះ ឬនៅពេលណាមួយផ្សេងលឿនជាងដែលបានបញ្ជាក់ប្រាប់ទៅអគ្គលេខាធិការ ដូចដែលមានចែងក្នុងនីតិវិធីនៃមាត្រា ១៥ ។

មាត្រា ១៥ ការប្រកាសដកខ្លួនចេញ

អនុសញ្ញានេះជាអនុសញ្ញាមិនមានពេលកំណត់មួយ ។ ទោះយ៉ាងណាក៏ភាគីហត្ថលេខីអាចប្រកាសដកខ្លួនចេញចំពោះអនុសញ្ញានេះបាន ហើយសេចក្តីប្រកាសដកខ្លួនចេញនឹងចូលជាធរមាន ក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំបន្ទាប់ពីទទួលឧបករណ៍នៃការប្រកាសដកខ្លួនចេញដោយអគ្គលេខាធិការ លើកលែងតែមានរយៈពេលបន្ទាប់ណាមួយផ្សេងត្រូវ

ទំព័រ ៩ នៃ ១៣

បានបញ្ជាក់ភ្ជាប់ជាមួយ។

មាត្រា ១៦ នីតិវិធីវិសោធនកម្ម

- ១. ក្រុមប្រឹក្សាអាចផ្តល់អនុសាសន៍ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញានេះទៅអោយភាគីហត្ថលេខី ។
- ២. ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗអាចបញ្ជាក់ប្រាប់ទៅអគ្គលេខាធិការស្តីពីការជំទាស់ទៅនឹងវិសោធនកម្មជាអនុសាសន៍ និងជាបន្តបន្ទាប់អាចដកចេញវិញនូវការជំទាស់ តាមរយៈពេលកំណត់នៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ នៃមាត្រានេះ។
- ៣. វិសោធនកម្មអនុសាសន៍ត្រូវបានចាត់ទុកថាត្រូវបានទទួលយកនៅក្នុងរយៈពេល៦ខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រកាសអំពីវិសោធនកម្មនេះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយអគ្គលេខាធិការ ដោយភ្ជាប់លក្ខខ័ណ្ឌគ្មានការជំទាស់ណាមួយនៅមាននៅឡើយ នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលនេះ។
- ៤. វិសោធនកម្មដែលត្រូវទទួលយកនឹងត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់គ្រប់ភាគីហត្ថលេខីទាំងអស់ ទៅតាមកាលបរិច្ឆេទណាមួយដូចខាងក្រោម ៖
 - ក. នៅពេលវិសោធនកម្មជាអនុសាសន៍ត្រូវបានប្រកាសមុនថ្ងៃទី១ ខែមេសា នោះកាលបរិច្ឆេទត្រូវទទួលយកថ្ងៃទី ១ ខែមករា នៃឆ្នាំទី២ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រកាសនោះ ឬ
 - ខ. នៅពេលដែលវិសោធនកម្មជាអនុសាសន៍ត្រូវបានប្រកាសនៅឬក្រោយថ្ងៃទី ១ ខែមេសា នោះកាលបរិច្ឆេទត្រូវទទួលយកថ្ងៃទី ១ ខែមករា នៃឆ្នាំទី៣ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រកាសនោះ។
- ៥. នាមវល្លិស្ថិតិ និងនាមវល្លិស្ថិតិពាណិជ្ជកម្មរបស់ភាគីហត្ថលេខីនីមួយៗ ក្នុងករណីចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ១ <គ> នៃមាត្រា ៣ បង្កនាមវល្លិស្ថិតិពាណិជ្ជកម្មត្រូវរៀបចំអោយឯកភាពគ្នានឹងប្រព័ន្ធ HS ដែលធ្វើវិសោធនកម្មហើយ តាមកាលបរិច្ឆេទដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ នៃមាត្រានេះ។
- ៦. រដ្ឋ អង្គការពិភពលោកឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចណាមួយចុះហត្ថលេខាដោយមិនរងចាំសច្ចាប័ន ផ្តល់សច្ចាប័នឬចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញានេះនឹងត្រូវចាត់ទុកថាបានទទួលយកវិសោធនកម្មណាមួយដែលនៅពេលក្លាយជាភាគីហត្ថលេខីវិសោធនកម្មនោះបានចូលជាធរមាន ឬ បានទទួលយកតាម<ខ>នៃវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ នៃមាត្រានេះ។

មាត្រា ១៧ សិទ្ធិរបស់ភាគីហត្ថលេខីចំពោះប្រព័ន្ធ HS

ចំពោះបញ្ហាណាមួយដែលផ្ទុះផលប៉ះពាល់ដល់ប្រព័ន្ធ HS នោះវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ នៃមាត្រា ៦, មាត្រា ៨ និងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃមាត្រា១៦ ផ្តល់សិទ្ធិអោយភាគីហត្ថលេខី

- ក. អនុវត្តក្រោម<ខ>ទាំងឡាយនៃអនុសញ្ញានេះចំពោះគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់នៃប្រព័ន្ធ HS, ឬ
- ខ. រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទដែលអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមានយោងតាម<ខ>ទាំងឡាយនៃមាត្រា ១៣, ជាប់

ទំព័រ ១០ នៃ ១៣

កាតព្វកិច្ចអនុវត្ត ចំពោះគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់នៃប្រព័ន្ធ HS នៅក្នុងកាលបរិច្ឆេទនោះស្របតាម<ខ>
ទាំងឡាយនៃអនុសញ្ញានេះ, ឬ

- គ. អនុវត្តចំពោះគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់នៃប្រព័ន្ធ HS តាមលក្ខខណ្ឌដែលបានទទួលអនុវត្តប្រព័ន្ធ HS ខ្ពង់
ពេញលេញក្នុងរយៈពេល៣ឆ្នាំដូចមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ៥នៃមាត្រា៤ និងរហូតដល់ចប់រយៈពេលនោះ ។

មាត្រា ១៨ ការត្រៀមបំរុង

គ្មានការត្រៀមបំរុងណាមួយសំរាប់អនុសញ្ញានេះត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយ ។

មាត្រា ១៩ សេចក្តីប្រកាសដោយអគ្គលេខាធិការ

អគ្គលេខាធិការត្រូវប្រកាសដល់ភាគីហត្ថលេខី រដ្ឋហត្ថលេខីផ្សេងទៀត រដ្ឋជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាដែលមិនមែន
ភាគីហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះ និងអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ នូវ៖

- ក. សេចក្តីប្រកាសដែលចែងក្នុងមាត្រា ៤
- ខ. ការចុះហត្ថលេខា ការផ្តល់សច្ចាប័ន និងការចូលរួម ដូចដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១២
- គ. កាលបរិច្ឆេទដែលអនុសញ្ញាចូលជាធរមានដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៣
- ឃ. សេចក្តីប្រកាសដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៤
- ង. សេចក្តីប្រកាសដកខ្លួនចេញដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៥
- ច. វិសោធនកម្មដល់អនុសញ្ញាជាអនុសាសន៍ដូចចែងក្នុងមាត្រា ១៦
- ឆ. ការជំទាស់ចំពោះវិសោធនកម្មអនុសាសន៍ចែងក្នុងមាត្រា ១៦ និងការដកចេញការជំទាស់ បើសិនជាសម
ស្រប និង
- ជ. វិសោធនកម្មយល់ព្រមដូចចែងក្នុងមាត្រា១៦ និងកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមានរបស់វា ។

មាត្រា ២០ ការចុះបញ្ជីនៅអង្គការសហប្រជាជាតិ

អនុសញ្ញានេះត្រូវចុះបញ្ជីនៅលេខាធិការដ្ឋានអង្គការសហប្រជាជាតិស្របតាម <ខ>នៃមាត្រា១០២ នៃធម្មនុញ្ញ
អង្គការសហប្រជាជាតិ តាមសំណូមពររបស់អគ្គលេខាធិការរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៅ ម្ចាស់ហត្ថលេខីខាងក្រោមដែល ត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិពេញលេញ បានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះ ។

ទំព័រ ១១ នៃ ១៣

ធ្វើនៅប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី១៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៨៣ ជាភាសាអង់គ្លេសនិងបារាំង ។ ភាសាទាំងពីរមានតម្លៃដូចគ្នា ។ អនុសញ្ញានេះធ្វើជាច្បាប់ដើមចំនួនមួយច្បាប់ដែលនឹងតម្កល់នៅអគ្គលេខាធិការនៃក្រុមប្រឹក្សាដែលជាអ្នកបញ្ជូនច្បាប់ថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមទៅអោយគ្រប់រដ្ឋ អង្គការគយ ឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១១ ។

ពិធីសារវិសោធនកម្មលើ

អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការធ្វើអោយសីសង្វាក់គ្នានៃការកំណត់មុខទំនិញ និងប្រព័ន្ធលេខកូដ
ធ្វើនៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី ២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨៦

ភាគីហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញាបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាសហប្រតិបត្តិការគយ (CCC) ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែល ថ្ងៃទី ១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៥០ និង សហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចអឺរ៉ុប ,
ដោយយល់ឃើញថាវាសមស្របក្នុងការដាក់អោយអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការធ្វើអោយសីសង្វាក់គ្នានៃការកំណត់មុខទំនិញ និងប្រព័ន្ធលេខកូដ (ដែលធ្វើនៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែលថ្ងៃទី១៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៨៣) ចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៨៨ ,
លុះត្រាតែមាត្រា ១៣នៃអនុសញ្ញាដែលបញ្ជាក់ខាងលើត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម ទើបអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមានបាន ។

បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖

មាត្រា ១

វាក្យខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រាទី ១៣ នៃ អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីប្រព័ន្ធលេខកូដ និង ការធ្វើអោយសីសង្វាក់គ្នានៃការកំណត់មុខទំនិញ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងប្រ៊ុយសែលថ្ងៃទី១៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៨៣ ចាប់ពីពេលនេះត្រូវបានហៅថាជា <អនុសញ្ញា> នឹងត្រូវជំនួសដោយអត្ថបទដូចខាងក្រោម៖

- ១. អនុសញ្ញានេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី១ខែមករាក្នុងរយៈពេល៣ខែបន្ទាប់ពីមានរដ្ឋ ឬ អង្គការគយឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចចំនួនអប្បបរមា ១៧ ដូចដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១១ បានចុះហត្ថលេខាដោយមិនរងចាំការអោយសច្ចាប័ន ឬបានតម្កល់លិខិតុបករណ៍ចូលរួមរួចហើយ ប៉ុន្តែមិនមុនថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៨៨ឡើយ។

ទំព័រ ១២ នៃ ១៣

មាត្រា ២

ក. ពិធីសារបច្ចុប្បន្ននេះនឹងចូលជាធរមាន ជាមួយនឹងអនុសញ្ញាដែរដោយមានលក្ខខណ្ឌដែលមានរដ្ឋ ឬ អង្គការគយឬ សហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចចំនួនអប្បបរមា ១៧ ដូចដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១១ នៃអនុសញ្ញាបានតម្កល់លិខិតុបករណ៍ ទទួលយល់ព្រមពិធីសារនៃលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាសហប្រតិបត្តិការគយ. ។ ផ្ទុយទៅវិញ គ្មានរដ្ឋ អង្គការគយ ឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចណាអាចតម្កល់លិខិតុបករណ៍ទទួលយល់ព្រមចំពោះពិធីសារបច្ចុប្បន្ន លុះត្រាតែបានចុះហត្ថលេខា ឬចុះ ហត្ថលេខាក្នុងពេលជាមួយគ្នានឹងអនុសញ្ញាដោយមិនរង់ចាំសច្ចាប័ន ឬ បានតម្កល់ - ឬតម្កល់ក្នុងពេលជាមួយគ្នានូវ លិខិតុបករណ៍សច្ចាប័នឬចូលរួមនៃអនុសញ្ញា ។

ខ. រដ្ឋ ឬអង្គការគយ ឬសហព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចណាមួយ ដែលក្លាយជាកាតិហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញា បន្ទាប់ពីការចូល ជាធរមាននៃពិធីសារបច្ចុប្បន្ននេះដូចចែងក្រោមវាក្យខ័ណ្ឌ <ក> ខាងលើ គឺជាកាតិហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញាដែលបានធ្វើ វិសោធនកម្មតាមពិធីសារនេះ ។

ទំព័រ ១៣ នៃ ១៣